

Ångfartyget



S/S Boxholm II år 2001

Ångbåtens Vänner

Bildad 1982

"Föreningen skall verka för att ångfartyget Boxholm II fortsättningsvis skall kunna befara sjön Sommen, vara vedeldad och även i framtiden kunna betjäna bygden kring sjön Sommen som den hittills gjort."

Ångbåtsepoken är i alla fall inte riktigt slut. Än tuffar ett 15-tal passagerarbåtar omkring i svenska farvatten eller i några av sjöarna. En av dem är just gamla "II-an", en tidlös skönhet i svart och vitt på den sägenomspunna djupvattensjön Sommen på gränsen mellan Småland och Östergötland. Bara sjön i sig själv är värd en mäsas – en ångbåtstur med Boxholm II är en upplevelse. Men en ångbåt drivs inte framåt enbart med idealitet och kokande vatten.

Det fordras mer därtill...

Kanske kan just Din insats hjälpa till att hålla ångan uppe på kanske det sista vedeldade passagerarfartyget i Sverige. Föreningen har för närvarande omkring 350 medlemmar.

Bokning på tel. 0140-146 44 eller båten tel. 010-239 28 63, 070-865 87 52

S/S Boxholm II

Håkan Liif

Foto framsida: Erik Stålhandske, Boxholm

Produktion: Tranås Tryck & Media AB 10198



Verksamhetsberättelse för år 2000

Ångbåtens Vänner Boxholm II

Styrelsen för föreningen Ångbåtens Vänner Boxholm II har att avge följande verksamhetsberättelse för år 2000:

Under året har styrelsen haft fyra sammanträden.

Medlemsantalet är för närvarande 343 betalande medlemmar och sex hedersmedlemmar (1999 – 317), så vi ökar medlemsantalet varje år.

S/S Boxholm II har under säsongen gjort 150 turer (1999 – 171).

Föreningen har anordnat sex söndagsturer, en månskenstur och medlemsturen. P.g.a. det dåliga sommarvädret har resorna gått med en stor förlust för föreningen. Söndagsturerna har tillsammans endast haft 214 resenärer.

Detta ger ett snitt på 30 personer per resa. Månskensturen hade år 2000 27 st passagerare.

Medlemsturen var däremot välbesökt, hela 96 resenärer.

2000 års broschyr utkom i en upplaga på 4.500 ex.

Revisionen av stadgarna för Ångbåtens Vänner Boxholm II skall, för andra gången, godkännas av årsmötet för att bli gällande.

Några utgifter till S/S Boxholm II har under året ej beslutats av styrelsen.

Föreningens köp av aktier i Rederi AB Boxholm II har skett under året.

Boxholm i november 2000. Inga-Britt Sand/Sekreterare

Styrelsen för Ångbåtens Vänner Boxholm II består år 2001 av:

Ordförande: Jan A. Thorblad tel. 0140-401 23

Kassör: Lars Hed tel. 0140-178 26

Sekreterare: Inga-Britt Sand tel. 0142-502 07

Eva Karlsson tel. 0142-519 79, 070-652 23 91

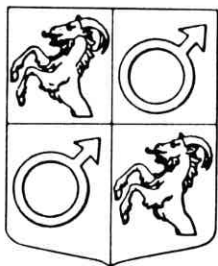
Uno Axelsson tel. 0140-31 10 57

Lars Saxholm tel. 0381-608 83

Postgiro: 36 46 18-9 Medlemsavgift: 100:-



= vi sponsrar S/S Boxholm II



Välkommen till

BOXHOLMS KOMMUN

En liten, men aktiv kommun

Här är ett urval av vad som händer under sommaren.

JUNI

- 9 **Bruksfallets Dag, "Kvarnhjulsracet"**
Boxholms Bruksmuseum.
- 9 **Helgmålskväll**, Hembygdsgården Hybbeln
kl. 18.00. Visning av samlingarna.
- 23 **Midsommarfirande**, Ekeby, Södra Strand
och Malexander.

JULI

- 8 **Hembygdsgäst**, Malexander
- 21 **Barnmusical "Färger"**, premiär.
Sommarkyrkan Malexander kl. 18.00
- 21 **Slätter vid Pålsbo Äng**.
Åsbo Hembygdsgästförening

Dessutom i juli: Malexander Open, Golftävling.
Malexanderpokalen i fotboll.

AUGUSTI

- 5 **Sommarfest**, Hemvändardag. Hembygdsgården
Hybbeln kl. 14.00. Visning av samlingarna och
Atterbomarkivet. Servering.
- 18 **Torpvandring och torputmärkning vid
Bötinge**. Åsbo Hembygdsgästförening

SEPTEMBER

- 15-16 **Prova-På-Mässa** för funktionshindrade med
bl.a. Tomas Fogdö. I Malexander.

Ångbåtsurer med avgång från Malexander under juli och augusti, torsdagar och fredagar. I **Boxholms Kommun** finns sim- och sporthall, elljus-spår, konstsnöspår för längdåkning, vandringsleder, ridskola, golf- och tennisbana, fotbollsplaner, friluftsbad och fina fiskevatten.

Ring Boxholms Kommun, tel. 0142 895 00 eller Boxholms Turistbyrå, tel 0142-895 62 eller 519 01 (sommartid) så berättar vi mer.

Boxholms Bibliotek har ett mycket omfattande programutbud med olika kulturella inslag utöver biblioteksverksamheten, sagostunder, internet-datorer och släktforskningsmöjligheter. Filialer i Malexander och Rinna.

Adress: **Storgatan 20, Boxholm, tel. 0142 895 40.**



Rederi Aktibolaget S/S Boxholm II

Den 16 november 1999 bildades Rederi Aktiebolaget S/S Boxholm II med syfte att förvärva fartyget S/S Boxholm II och säkerställa fortsatt trafik på sjön Sommen. Tidigare ägare hade vid denna tidpunkt framfört önskmål om att få sälja båten. Intressegruppen startade sitt arbete drygt ett halvår innan bolagsbildningen och skissade på olika lösningar. Ganska snart framstod modellen med aktiebolag som den mest realistiska. Efter ett mycket generöst stöd från Stiftelsen Sparbanken Alfa på 500.000 kronor och positiva toner från såväl privatpersoner, företag samt kommunerna runt sjön Sommen, gjordes ansökan om bolagsbildning. Rederi Aktiebolaget, som har 2.500 aktier, tecknades och försåldes omgående till Föreningen Ångbåtens Vänner, Boxholms Kommun, Tranås Kommun, Ydre Kommun samt till Stiftelsen Sommen. Försäljningen inbringade ytterligare 500.000 kronor. Vidare fanns möjligheter för privata att stödja bolaget genom förvärv av B-aktier, totalt 1.450 stycken. Dessa aktier försåldes omgående och har inbringat 290.000 kronor. Den 24 februari år 2000 genomfördes köpet av S/S Boxholm II med tillhörande inventarier och den 1 mars skrevs ett arrendeavtal med den "nygamla" besättningen, skepparen Håkan Liif och maskinist Sven-Olof Sjöberg. Arrendeavtalet löper på ett år i taget och bygger på ömsesidiga åtagande för att på så vis säkerställa verksamheten och båtens skötsel. Båtens nyttjande kommer att fortsätta som tidigare. Beställning av turer görs numera direkt till Håkan Liif, telefon 0140-146 44, alt. 070-865 87 52. Vid Rederiets extra bolagsstämma den 8 augusti år 2000 beslutades om ytterligare en nyemission av 1.450 B-aktier. Dessa finns nu ute i handeln. För vidare information ring 0142-525 25. Rederiets roll i framtiden är att stå som garant för fortsatt kontinuitet och ägare till båten. Driften kommer att skötas av arrenderade parter, men naturligtvis i nära samarbete med Föreningen Ångbåtens Vänner och Rederi Aktibolaget S/S Boxholm II.



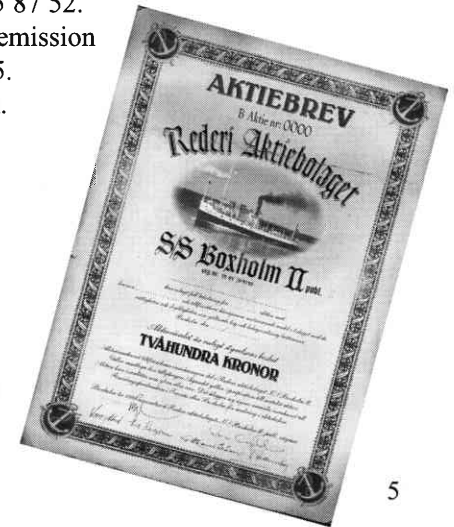
eric Carphol, Verkställande direktör

Styrelse Rederi AB S/S Boxholm II år 2001:

Bengt-Åke Bengtsson, *Boxholms AB*
Eva Karlsson, *Boxholms Kommun*
Lars Saxholm, *Ångbåtens Vänner*

Jan A Thorblad, *Ångbåtens Vänner*
Lars Eriksson, *Tranås Kommun*
eric Carphol, *Boxholms Skogar AB*

Stefan Svärdell, *Stiftelsen Sommen*
Eilert Andersson, *Ydre Kommun*





TRANÅS

idyllen som sjuder av liv!



- | | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| 26/5 | Invigning av Romanäs Kultur & Turism. | Maj-Sept. | Kappseglingar på sjön Sommen. |
| 27/5 | Mors Dag. Ångbåtstur med S/S Boxholm II till Lugnalandet Sommens samhälle. | Juni-Aug. | Ångbåtsturer med S/S Boxholm II på Sommen. |
| 30/5-2/6 | Näringslivsdagar.
Tranåsföretag visar upp sin verksamhet. | Juni-Aug. | Visning av Gammelbyn Hultet, Hembygdsmuséet. |
| 2/6 | Tranåsfestivalen. Se särskilt program. | Juni-juli | Friluftkonserter, onsdagar |
| 4/6 | Cykeloppet Sommen Runt. 12 alt. 7 mil. | juli | Kulturbussen. |
| 6/6 | Sveriges Nationaldag. | Maj-Sept. | Rundtur till Tranås muséer, onsdagar. |
| 22/6 | Traditionellt Midsommarfirande.
Familjefester i Hätte och Säby | | Paradmarscher på Storgatan, lördagar kl. 11.00. |
| 27/6-28/7 | Musik runt Sommen. Se särskilt program. | Hela året | Danskvällar, disco och nattklubbar.
på flera ställen i Tranås. |
| 4/8 | Vatten-Å-Festivalen. | Hela året | Torgdagar på fredagar. |
| 6/9 | Adelövs Marknad. | Hela året | Tipspromenade på flera olika friluftsanläggningar |
| 29-30/9 | Höstfestival. Se särskilt program. | Hela året | Musik- och Viskvällar, teater. |
| 8-9/12 | Emma-Mässan i Tranås Stadshus. | | Sobelhuset och Kulturskolan. |
| 31/12 | Traditionellt Nyårsfirande. | | |

För ytterligare information kontakta

Tranås Turistbyrå

Storgatan 22 • Tranås • Tel. 0140-683 33, 683 34 • e-post: tourist.office@tranas.se • www.tranas.se



YDRE

www.ydre.se

YDRE TURISTBYRÅ

570 60 Österbymo

Tel. 0381-66 12 47



**Guidade turer i
våra naturreservat!**



Korphålorna - 28/6,
17/7, 2/8

Smedstorp - 9/6, 25/7, 4/8

Sjövik - 24/5, 17/6, 4/7

Torpön - 4/7, 11/7,
20/7, 23/7

UPPLYSNINGAR OM TIDER:

Turistbyrån 0381-66 12 47 eller
www.e.lst.se "guidning"

SOMMARMUSIK



I YDRE KYRKOR

Söndagen den 1/7, 8/7,
15/7, 22/7, 29/7 och 5/8

PROGRAM: se separata annonser
ARRANGÖRER: Svenska Kyrkan,
Ydre Kultur och Fritidsnämnd, SKS

**Beställ material om allt övrigt som sker i Ydre genom Ydre Turistbyrå,
Biblioteket, 570 60 Österbymo, 0381-66 12 47 eller turistbyran@ydre.se**



Från utter till skarv

Den spanska floden heter Rio Tajo och letar sig fram genom conquistadorernas landskap. Uttern vi ser på andra stranden har en hel del att bestyra. Och det är faktiskt första gången jag har ett utterporträtt i tubkikaren; vattendroppar i morrhåren, trillande glitter i de ljusa brösthåren, en kräfta mellan framtassarna.

En kungsfiskare pilar förbi, vilda olivträd klättrar i bergen bakom. Termiken lyfter gamarna över Monfragues berg. Här är också kejsarörnens och den svarta storkens rike.

Uttern vältrar sig i strandvattnet, glider i och kommer upp, kliar sig bakom örat, lyssnar på klippsparven i skravlet intill.

Längre bort torkar skarvarna vingarna. De står på stenarna innan regleringsdammen. Ljusa halsarna fångar solen, det står ett skimmer ur blåsvarta fjädrar. Vackra fåglar.

– Tack och lov har vi inga, häckande skarvar här, säger biologen vid Extremaduras provinsförvaltning Antanasio Garcia, som står vid min sida.

Han menar att om det vore så, skulle hanteringen av folks illvilja och ryktet som hela tiden löpt före, ta så mycket kraft från naturvården att mera angelägna uppgifter skulle få stå tillbaka. Och han tolkar ett dilemma som omfattar hela den europeiska kontinenten; skarven som pestsmitta, som undergång, som utarmningens skäl.

Och nog kan det vara svenska skarvar i Monfragues nationalpark, kanske rentav sommenfåglar. Ringåterfynden prickar numera stora delar av Medelhavsområdet och berättar både om skarvarnas rörlighet och fågelvärldens gränslöshet.



Med utter och skarvar inför ögonen förflyttas man.

Oändligt sakta har uttrarna börjat återerövra Sommenlandskapet. Avtrycken kan läsas vid Svartåns stränder. Djur har rentav setts inne i Tranås. Signalkräftorna har blivit en rik födkrok. När uttrarna inventerades i Småland och Östergötland sommaren 1999 blev det gott om markeringar kring Sommen.

”Inuti landet bör uttern utrotas” skrev forstmästare Bertil Tägtström i Svensk Fiskeri-Tidskrift 1943.

Ord som plötsligt får ett då och ett nu att smälta samman.

Uttern utsattes, framförallt på fyrtio- och femtiotalen, för en oförsonlighet utan like, för outröttliga hatkampanjer, giftutläggning, fällfångst, uppmuntrande skottpengar. Den utpekades som yrkesfiskarnas baneman, den illvillige konkurrenten och fick epitet som girig och listig. I början på femtiotalet dödades bortåt tvåtusen djur per år!

Hur det gick vet vi, miljögifterna hjälpte utrotarna och uttern blev ytterligt sällsynt. När fridlysningen kom 1969 var det för sent. Tills nu: ett ljus i tunneln.

Har det lärt oss något?

Knappast. Nu är det samma andas barn – fiskevårdsföreningar, jägare, fiskare – som är fanbärare i ett nytt krig, det mot skarven. När jag bladdrar bland invektiven i utterkriget är gengångaren kusligt nära.

Samma halvsanningar, samma överdrifter, samma utnådlade ättestupa.

Ångbåtens Vänner 2001

I över trettio år har jag försökt visa Sommenbygdens dilemma med den ökande båttrafiken, hastighetens påverkan, försurningen, friluftslivets myller, skogsbrukets stor-drift. Få har brytt sig.

Det förlorade är numera en lång lista.

Så kommer skarven och ett engagemang utom all rimlighet drar igång. Vilket inte lär mig något nytt om den mänskliga natursynens dumhet, men väl om mekanismerna bakom vår arts mest otrevliga sidor: att jaga i flock, pogromer, att hetsa...

Att intoleransen blivit rumsren.

På den vägen ”vet” varenda boxholmare numera att ”skarven håller på att utrota rödingen”, trots att rödingen stadigt minskat i femtio års tid.

”... en behändig liten svart en att stoppa ner alltihop i, de snabbgående båtarna, den förunderligt milda hösten, ozonhållet, trälarna, de tysta förmögenheterna...alltihop”, skriver journalisten Joar Tiberg i en text om skarvarna i Vänern.

Lite av det här berättar jag för Antanasio Garcia.

Till och med uttern förundras.

Extremadura, Spanien i februari 2001

Göran Bergengren

BOXHOLM OST

I samband med båtutflykten är
Ni välkomna till den lilla
ostbutiken med de
smakmässigt stora ostarna

Affärstider:

Måndag-Torsdag: 9.30-13.00

Fredagar: 9.30-18.00

Lördagar: Stängt

*Övriga tider för gruppresor och större sällskap
enl. överenskommelse på tel. 0142-29 33 30*

Boxholm Ost AB

Älvkullevägen 7 • 590 10 Boxholm

Välkommen till



Boxholm • Tel. 0142-519 96 • Fax 0142-502 26

*Dagens rätt
A la carte
Beställningar*



Fakta S/S Boxholm II



S/S Boxholm II is one of the last steamships in Sweden with a wood burning-steam engine. She was built in 1904 at Ljunggrens Verkstad AB, in Kristianstad. The final assembly took place on the beach of lake Sommen.

She made her maiden voyage on 10 July 1904. She was built as a tug to tow barges and timber on duty for Boxholm AB.

The aft was rebuilt in 1922 and equipped with seats. Since 1966 she has only been used to carry passengers.

DATA

Loa: 20.3 m, Beam: 4.75, Displacement: 37 tons, Draught: 2.0 m, Engine: 85 hpr compound, boiler of Scottish type, steam pressure: 7.5 kg, propeller revolutions: 160 – 180, max speed: 9 – 10 knots, crew: 3 men, steel hull, original engine and boiler.

The aft is roofed and side windows can be rolled down, covering the roofed area, in case of bad weather.

There is a toilet behind the cabin. Blankets are available on board. There is no kiosk or bar on board but the passengers are welcome to bring their own coffee or tea. Cooked food can be ordered and prepared on board.

See the brochure for further information.



Die S/S Boxholm II ist eines der letzten, holzgefeuerten Dampfschiffe in Schweden. Es wurde 1904 von Ljunggrens Verkstad AB in Kristianstad, gebaut und am See Sommen montiert. Der Stapellauf war am 10. Juli 1904.

Auftraggeber war Ab und der Zweck war Schleppkäne sowie Holzflösse zu ziehen. 1922 wurde das Achterschiff umgebaut unter anderem mit Sitzplätzen versehen.

Seit 1966 fährt die Boxholm II nur noch als Passagierboot.

DATEN

Länge: 20.3 m, Breite: 4.75, Depl.: 37 Tonnen, Tiefgang: 2.00 m. Die Maschine ist eine 85 PS Kompositmaschine, der Dampfkessel ist nach schottischer Art gebaut und hat einen Druck von 7.5 kg. Die Schraube macht zwischen 160 – 180 U/min. Die max Geschwindigkeit beträgt 9 – 10 Knoten. Max können 116 Passagiere befördert werden. Die Besatzung besteht aus drei Mann. Der Schiffscrumpf ist aus Stahl, die Maschine sowie der Kessel sind im Original-Zustand.

Das Achterschiff ist überdacht und bei schlechtem Wetter können mit Fenstern versehene Seitenstücke um den überdachten Teil heruntergelassen werden.

Eine Toilette ist an Bord. Um die Seereise auch an kühlen Tagen genießen zu können, sind Decken an Bord.

Leider gibt es keinen Verkauf jeglicher Art an Bord. Eigener Verzehr darf daher gerne mitgebracht werden. Warme Speisen können aber auch vorher bestellt und an Bord verzehrt werden. Siehe Angebote in der Broschüre.



S/S Boxholm II är ett av Sveriges sista vedeldade ångfartyg. Hon är byggd vid Ljunggrens Verkstad AB i Kristianstad år 1904 och hopmonterad vid Sommen strand. Premiäturen gick av stapeln den 10 juli 1904.

Hon byggdes som pråm- och timmerdragare för Boxholms AB:s räknig. Akterskeppet byggdes om 1922 och försågs med sittplatser. Sedan 1966 går hon endast som passagerarfartyg.

DATA

Längd ö.a. 20,3 m. Bredd 4,75 m. Depl. 37 ton. Djup 2,00 m. Maskin 85 hkr kompositmaskin, panna av skotsk typ, ångtryck 7,5 kg, propellervarv 160 - 180. Max. fart 9 - 10 knop. Max 116 passagerare. Besättning 3 man. Stålskrov. Såväl maskin som panna i originalskick.

Akte däck är taktäckt och vid dåligt väder kan fönsterförsedda sidostycken fällas ned kring hela den takförsedda delen.

Toaletten finns bakom styrhytten. Filtar finns ombord. Det finns EJ servering ombord, men passagerarna är välkomna att ta med egen kaffekorg.

Lagad mat kan beställas och ätas ombord.

Se annonser i broschyren.

Turlista, S/S Boxholm II år 2001

Maj

Söndag 27/5 "Mors-Dag tur"

Juni

Onsdag 27/6 Ångbåttur

Torsdag 28/6 2-timmarsturer

Fredag 29/6 Torgturen

Juli

Söndag 1/7 Söndagskryssning

Onsdag 4/7 Ångbåttur

Torsdag 5/7 2-timmarsturer

Fredag 6/7 Torgturen

Lördag 7/7 Ångbåttur

Söndag 8/7 Söndagskryssning

Onsdag 11/7 Ångbåttur

Torsdag 12/7 2-timmarsturer

Fredag 13/7 Torgturen

Lördag 14/7 Ångbåttur

Söndag 15/7 Söndagskryssning

Onsdag 18/7 Ångbåttur

Torsdag 19/7 2-timmarsturer

Fredag 20/7 Torgturen

Lördag 21/7 Ångbåttur

Söndag 22/7 Söndagskryssning

Onsdag 25/7 Ångbåttur

Torsdag 26/7 2-timmarsturer

Fredag 27/7 Torgturen

Lördag 28/7 Musik vid Sommen

Söndag 29/7 Söndagskryssning

Augusti

Onsdag 1/8 Ångbåttur

Onsdag 1/8 Månskentur

Torsdag 2/8 2-timmarsturer

(endast Malexanderturen)

Fredag 3/8 Torgturen

Lördag 4/8 Ångbåttur

Söndag 5/8 Söndagskryssning

Onsdag 8/8 Ångbåttur

Onsdag 8/8 Medlemstur

Torsdag 9/8 2-timmarsturer

Fredag 10/8 Torgturen

Lördag 11/8 Ångbåttur

Ångbåttur Mors Dag, söndagen den 27 maj

Ångbåttur med lunchbuffé på Lugnalandet i Sommens samhälle.
Vuxen 185:-, barn 7-13 år 85:-, barn under 7 år endast mat 45:-.
Avgång Tranås Hamn kl. 12.00, åter i Tranås Hamn ca kl. 15.30.
Bokas hos Tranås Turistbyrå, 0140-683 33, senast fred. 25 maj.

BOKNINGSERBJUDANDE onsdagar och lördagar!

Ångbåttur med Torpöfallrik eller rostbiffallrik 185:-. Ångbåttur med hamburgertallrik 165:-, barn 7-15 år 105:-, barn under 7 år endast mat 45:-. För avresa från Hättebadens Camping avdrag 20:- vuxen, barn 7-15 år 10:-. Bokas senast dagen före avgång. I mån av plats kan biljetter lösas vid avgång till ordinarie pris. Bokas hos Tranås Turistbyrå 0140-68333, 68334

Ångbåttur, onsdagar 27 juni - 8 augusti

Strandhugg vid Färjeläget, Torpön.
Badmöjligheter.
14.00 avg Tranås Hamn, åter i Tranås Hamn kl. 17.30.
14.30 avg Hättebaden, åter Hättebaden kl. 17.00

2-timmarsturer, torsdagar 28 juni - 9 augusti

Rundtur på sjön, inget strandhugg. 10.30 avg. Hotell Tranåsbaden, åter Tranåsbaden kl. 12.30. 11.00 avg. Hättebaden, åter Hättebaden kl. 13.00. 15.00 avg. Malexander, åter Malexander kl. 17.00.
Pris: Vuxen 60:-, barn 7-15 år 30:-, barn under 7 år gratis.
Inget förköp, biljetter säljs ombord.
(OBS! 2 augusti endast Malexanderturen.)



Tranås Turistbyrå Storgatan 22, 573 82 Tranås. Tel 0140-68333, 68334, fax 0140-53411

Öppet: Måndag-fredag: 10.00-19.00 (11 juni-12 augusti)

Lördag: 10.00-13.00 (16 juni-12 augusti)

”Torgturen”, fredagar 29 juni – 10 augusti

7.00 avg. Idebo, 7.20 Sånna, 8.00 avg. Malexander, 8.45 Svensbo, 9.10 Färjan, 9.15 Fiskarp, 9.25 Liljeholmen. 9.50 ank Tranås Hamn, uppehåll i Tranås mellan kl. 9.50-14.00.
14.00 avg. Tranås Hamn, 14.30 Liljeholmen, 14.45 Fiskarp, 14.55 Färjan, 15.20 Svensbo, 16.15 Sånna, 16.45 Idebo.
Servering av kaffe och hembakat bröd på eftermiddagsturen.
17.30 ank ca. Malexander, uppehåll i Malexander mellan kl. 17.30-18.00! 18.00 avg. Malexander. För avstigande angöres Svensbo, Färjan, Fiskarp och Liljeholmen. 19.30 ank. Tranås Hamn.

Biljettpris till/från Tranås	Enkel	T/R	Familj (2 vuxna+2 barn)
Idebo, Sånna, Malexander	65:-	130:-	T/R 350:-
Svensbo	40:-	80:-	
Färjan, Fiskarp, Liljeholmen	35:-	70:-	

Barn under 7 år gratis, 7-15 år halva priset. Inget förköp, biljetter säljs vid påstigning. Fredagar är det torgdag i Tranås. Cafèerna serverar ”torgkaffe”. Under semesterperioden brukar det bjudas musik underhållning på Torget under förmiddagen.

Ångbåtsstur, lördagar 7 juli – 11 augusti *Ej 28 juli, se nästa sida*

Strandhugg vid Färjeläget, Torpön.

Badmöjligheter.

11.00 avg. Tranås Hamn, åter Tranås Hamn kl. 14.30 .11.30 avg.

Hättebaden, åter Hättebaden kl. 14.00.

Pris:100:- vuxen, 50:- barn 7-15 år. Från Hättebaden, 80:-/40:-.

Tranås Hamn-Hättebaden 15:- enkel, 20:- t/r.

Barn under 7 år gratis.

Förköp av biljetter hos Tranås Turistbyrå eller Hättebadens Camping. Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång. Överblivna biljetter säljs ombord.

Ångbåtens Vänner 2001

Lördag 28 juli, båtutflykt med konsert, ”Musik vid Sommen”

14.00 avg. Tranås Hamn, åter kl. 18.00. Konsert vid Liljeholmen kl. 15.00. Bokning av båt- och konsertbiljetter hos Turistbyrå. Programmet för konserten meddelas senare.

Söndagskryssningar med musikunderhållning, 1 juli – 5 augusti

Välkommen ombord till de populära söndagskryssningarna på sjön Sommen! Tag med matsäckskorg. Under turen görs uppehåll vid någon av sjöns öar. 14.00 avg. Tranås Hamn, åter i Tranås hamn kl. 17.30.
Pris:100:- vuxen, 50:- barn 7-15 år. Barn under 7 år gratis. Förköp hos Tranås Turistbyrå. Beställda biljetter måste hämtas vid båten senast 15 min. före avgång. Överb. bilj. säljs ombord. Arr: Ångbåtens Vänner.

Månskenstur, onsdag 1 augusti

19.00 avg. Tranås Hamn, åter Tranås Hamn ca kl. 22.30. 3-timmarstur Strandhugg vid någon av sjöns öar. **Pris: 100:- vuxen, 50:- barn 7-15 år.** Tag med matsäckskorg. Förköp Tranås Turistbyrå.
Arr. Ångbåtens Vänner. Välkomna!

Medlemstur för Ångbåtens Vänner, 8 augusti

Kl. 19.00, avresa från Hamnen i Tranås. Anmälan till Lars Hed, tel. 0140-178 26. **Endast för medlemmar i föreningen Ångbåtens Vänner.** Medlemskortet gäller för en person, övriga familjemedlemmar 50:-.

Information om S/S Boxholm II

S/S Boxholm II är registrerad för 116 passagerare. Fartygets akterdäck är taktäck och har fönsterförsedda sidostycken som kan fallas ned till skydd för väder och vind. Filtar finns. Toalett med rinnande vatten. Värme ombord! Chartertrafik 1.400:-/timma exklusive 6% moms. Minimum 3 timmar. Vid avbeställning närmare avgång än 3 veckor, 1.000:-. Kortare turer efter överenskommelse.
Bokning, charter till skepparen, Håkan Liif, Sveagatan 44 B, 573 39 Tranås.
Bokning trafik Tel. 0140-146 44, 0708-65 87 52. Tel till S/S Boxholm II, 010-239 28 63. **Bokning av ångbåtsurer och söndagskryssning,** information hos Tranås Turistbyrå och Hättebadens Camping.



Tel. 0140-303 50 • Fax 0140-301 12

**Ät gott och njut av sjöutsikten
i trivsamt herrgårdsmiljö.**

**Bokningar året runt.
Fullständiga rättigheter.**

*Bröllop • Fester • Catering
Konferens • Rum*

Mycket välkomna!
Magnus Friberg



SUNDET, är skräddarsytt för den lilla konferensgruppen på fyra till femton personer som vill kunna jobba ostört och koncentrerat och kanske också knyta konferensen till någon fritidsaktivitet som passar gruppen.

VÄLKOMMEN TILL SUNDET
OCH BOXHOLMS SKOGAR.
ETT FÖRETAG MED NATURLIGT
GRÖNA RESURSER.....


B BOXHOLMS
SKOGAR AB

Box 101, 590 10 Boxholm, Tel.0142-525 20, fax 0142-503 65
birgitta.stahre@boxskog.se



Kära Ångbåtsvänner!

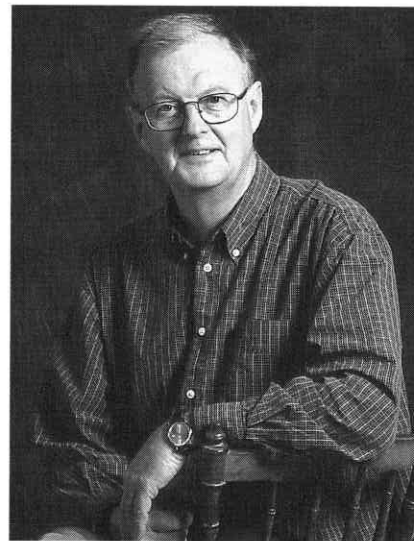
Åter har ett år gått med vårt vackra fartyg. Trots regn och rusk i somras, genomfördes alla turerna, även om det var lite glest med passagerare ibland. Medlemsantalet i vår förening har ökat starkt, men målet 500 medlemmar har ännu inte kunnat uppnås. Men Du som läser denna broschyr och ännu inte är medlem, vänd Dig till någon i vår styrelse om Du är intresserad av medlemskap! Vår uppgift är att värna om Boxholm II ekonomiskt och att hjälpa besättningen med råd och dåd.

Håkan och Sven-Olof har som vanligt skött båten perfekt och det är en fröjd att titta ner i maskinrummet och se hur allt glänser. Nu ser vi fram mot en ny säsong. Vi i Ångbåtens Vänner är huvudansvariga för söndagsturerna i juli och första söndagen i augusti samt månskensturen och inte att förglömma – medlemsturen i augusti. Sven-Olof och Håkan kommer att fortsätta med torgturer och chartertrafik. Tranås kommun har som vanligt valt att ordna turer till Torpöns färja på ett mycket förtjänstfullt sätt.

Bryggorna runt sjön Sommen är ett bekymmer – många är i dåligt skick och måste snarast iordningställas. En inventering pågår och Stiftelsen Sommen har åttagit sig huvudmannskapet för dessa. Alla intressenter måste dock vara beredda att stötta detta projekt ekonomiskt.

Nu närmar vi oss 100 årsjubiléet med stormsteg. År 2004 måste bli ett Ångbåtens År runt hela sjön Sommen. Vi är tacksamma för alla idéer till detta jubiléum. Har Du tid att hjälpa till, tips eller andra förslag så vänd Dig till styrelsen. Vid denna fest har vi chans att göra Boxholm II och sjön Sommen känd över hela Sverige! Väl mött ombord!

Jan Thorblad



*Jan A Thorblad, ordförande
Föreningen ångbåtens Vänner*

Otroliga Huges!

Säljer • Köper • Byter • Förmedlar • Nytt och begagnat!



Jörgen, Sören, Sören, Johan, Lindha och Anders

Båtvisning med över 100 olika modeller
Välkommen till vår hemsida:
www.hugesmarina.se

Båthallen hos Huges Marina ligger vid hamnen i Tranås och är en av Sveriges största med kanske Sveriges lägsta priser!

Du är alltid lika välkommen!

Ordinarie öppettider:

Vardagar 10 - 18.

Lördagar 10.00 - 13.00

HUGES-
MARINA

Hamnen Tranås • Försäljning: 0140-31 15 90 • Service: 0140-560 00

- SPECIALSNICKERIER
- BUTIKSINREDNINGAR
- BÄNKSKIVOR
- MÖBELKOMPONENTER

D. Johansons
SNICKERI

Hermelinsgatan 16 • Tranås
Tel. 0140-130 04 • Fax 0140-130 12



Torpöns Camping – en tillbakablick

Efter ett drygt års funderande och planerande bildades den 14 april 1991 *Torpön-Projekten AB* av 15 personer bosatta på eller med nära anknytning till Torpön. Bolagets syfte skulle vara: *Att skapa sysselsättning och framtidstro i bygden.*

Efter ett omfattande, helt ideellt, arbete kunde vi våren 1992 smyga igång verksamheten med kiosk, båtmack, några husvagnsplatser och färjan som vi något motvilligt fick ta hand om.

1993 var vi mogna för att bygga en butik- och serveringslokal och färdigställa campingen inkl. en modern hygienbyggnad.

Åren därefter ordnades badplats med strand, stugor byggdes och prämen fick nytt golv och tak. Kundtillströmningen har under hela perioden varit positiv varför vi till säsongen 1999 kunde göra en större om och tillbyggnad av kök och servering. En satsning som glädde både kunder och personal.

Nu, efter tio år, känns det som anläggningen är ganska färdig. Det har varit år av mycket planerande och hårt arbete, detta av ett gäng som aldrig tidigare hade sysslat med liknande verksamhet.

Vi har på Torpöns norra udde investerat ca 4,5 miljoner i en anläggning som har utvecklats mer än vi kunde ana när vi försiktigt startade upp.

Har vi då uppfyllt syftet?

Ja, från att de första 3 åren klarat av arbetet med hjälp av delägarna med familjer, är vi nu drygt 15 anställda under säsongen. Detta motsvarar drygt 4 årsarbeten, vilket ska ses som ganska bra i en glesbygd. Framtidstron har gjort att flera familjer har bosatt sig permanent på Torpön de senaste åren.

Det viktigaste för att driva verksamhet är ju Ni som är våra kunder. Vi har känt en stor positiv respons för den service vi försökt stå för, från alla glada, trevliga och tacksamma kunder. Det goda samarbetet med Boxholm II och dess besättning har också varit av stor betydelse för utvecklingen.

Vi hoppas att få ha er som kunder och besökare även under de kommande åren. Med mottot: *God service i en enkel och naturlig miljö* vill vi på Torpöns Camping/Café Torpöboden arbeta vidare och utveckla vår verksamhet.

Åren som gått har varit en trevlig utmaning. När det är dags för 10-årsjubileum nästa år planeras öppnande av ”Sjön Sommens Naturum”. En natur och kulturhistorisk storsatsning – för dagens och framtidens besökare.

Torpön i mars 2001

Carl-Erik Andersson

“Jag har fri
tillgång till den
nya banken
via internet och
telefon”

www.foreningssparbanken.se



**En lite mindre bank
gör dig till
en större kund!**

Vi kombinerar
initiativ och tradition.
Det tjänar du på!

Östgöta Enskilda Bank

en del av Danske Bank

Boxholm
0142-36 96 30

Tranås
0140-38 43 00



Besättningen har ordet

Ångbåtsvänner! Här kommer en hälsning från en nybörjare (första året som skeppare) och en veteran (Sven-Olof 40 år ombord). Vårt första år tillsammans som besättning på "II:an" kunde väl vädermässigt ha varit bättre, med det har trots detta varit en mycket trevlig tid. Vi har haft många bokade turer med företag, födelsedagar, bröllop, gudstjänster och barndop.



Den nya säsongen som ligger framför oss är redan nu i mars uppbokad mycket bra! Som vanligt gäller det att vara ute i mycket god tid om man ska få chans att göra en tur med S/S Boxholm II på sjön Sommen när man själv vill!

Vi vill passa på att utdela ETT STORT TACK till alla gästar som den gångna säsongen seglat med oss och som vi hoppas ska vara med oss på "II:an" även denna säsong. ETT STORT TACK också till våra vedleverantörer och åkerier som har hjälpt oss.

Mycket välkomna ombord!

Skeppare Håkan Liif och maskinist Sven-Olof Sjöberg.



NYA STIGA VILLA



Byt upp dig!

Nya Stiga Villa är extremt lättkörd och bekväm. Klippaggregatet i fronten gör att du ser exakt var du klipper och kommer åt överallt.

Multiclip-systemet gör dessutom att du återgöder gräset och slipper samla och tömma. Du klipper 1.500 m² på en halvtimme. Med ett leende på läpparna.

STIGA
MOWING AHEAD

www.stiga.se



Hotell Tranåsbadén vid sjön Sommen
Hotell och Restaurang. Festmåltider arrangeras.
Utmärkta konferenslokaler.

Ät Er mat hos oss, före eller efter sjöturen
eller tag med Er mat ombord.

Dagens rätt: Pris 60:-

**S/S Boxholm II avgår varje torsdag fr.o.m. 28/6-9/8
från vår brygga kl. 10.30 och återkommer kl 12.30.**

VÄLKOMNA!

Tel: 0140-180 25 • Fax 0140-563 93
www.tranasbaden.se • info@tranasbaden.se





Sommenbygdens
naturliga
centrum



CAFÉ TORPÖBODEN

mat- och kaffeservering vid ångbåtsbryggan

MINILIVS • BÅTMACK • KANOTUTHYRNING
GÄSTHAMN • CAMPING • SHORTGOLF

Öppettider 2001:

19 maj-14 juni:

Vardagar 13-17 • Lörd-, sönd-, helgdagar 10-18

15 juni-14 augusti: Alla dagar 10-21

15 augusti-26 augusti:

Vardagar 13-17 • Lörd-, söndagar 10-18

Övrig tid = begr. service. Grupper enl. överenskommelse

Torpöfärjan VIKTORIA

Avgår från Torpön varje hel- och halvtimme

Maj: kl 8-18 • **1 juni -14 aug:** kl 8-22 • **15 aug.-30 sept:** kl 8-18

Avgift: Personbil 30:-, cykel/MC 10:-

Tel: 0140-420 41 • Fax 0140-420 58

MÅLNING

och

GOLV-

beläggning

under ansvar



Spektrum

STURES FÄRGHALL



målarMästarna

STORGATAN 36 • TRANÅS • Tel. 0140- 142 50



VÄGBESKRIVNINGAR

Bryggor norr om sjön Sommen

Riksväg 32 till Boxholm.

Tag av mot Malexander.

- Laxberg:* Åk ca 2 km (över Lillån), tag till höger, följ skyltning till "Laxberg".
- Blåvik:* Tag av vid skylt "Blåvik". Åk till Blåviks kyrka.
- Färjan:* Tag av vid skylt "Blåvik". Följ skylt till färjan. Eftersom bryggan ligger på andra sidan färjeläget måste man ta färjan över. Den går varje hel- och halvtimme.
- Malexander:* Följ skyltning till Malexander kyrka. Bryggan kan även nås från riksväg 134, Kisa – Österbymo. Tag av vid Pinnarps badplats mot Malexander. Ca 2 mil.
- Sommen:* Riksväg 32 till Sommens samhälle. Åk över järnvägen till Sommens Pensionat.
- Tranås*
- Hamn:* Följ skyltning mot "Hamnen".
- Tranås-*
- Baden:* Följ skyltning mot "Norraby".

VÄGBESKRIVNINGAR

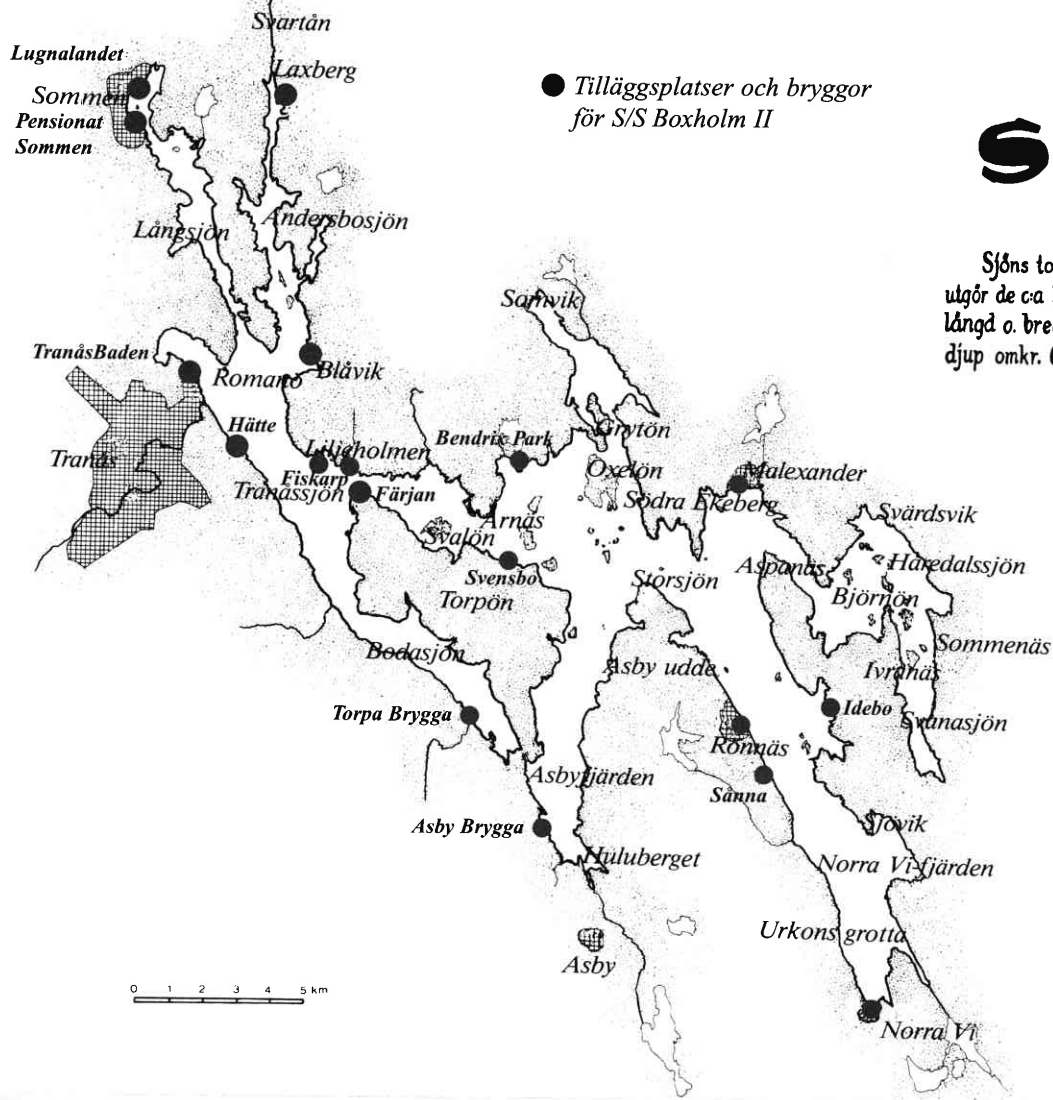
Bryggor söder om sjön Sommen

Riksväg 131 Tranås–Österbymo

- Hätte:* Åk ca 2 km. Följ skylt mot "Hättebaden"
- Torpa:* Tag av mot Torpa Kyrka, åk förbi kyrkan och Torpa Gård och tag till höger mot sjön.
- Asby:* Följ skylt "Asby Brygga".
- Sånna:* Tag av vid Asby Kyrka mot Norra Vi. Följ skylt mot "Marek". Såna kan även nås från riksväg 134. Tag av mot Norra Vi. Följ skyltning mot "Marek".

Riksväg 134 Kisa–Österbymo

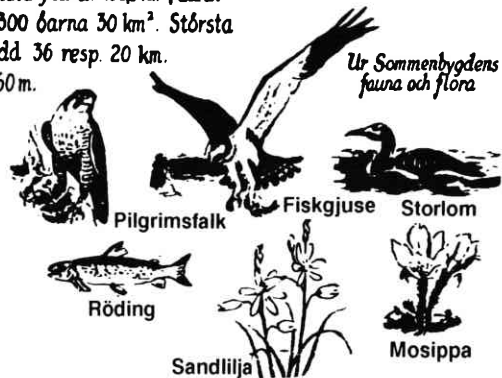
- Norra Vi och*
- Vassviken.* Väg mot Ribbingshov.
- Idebo.* Tag av mot Idebo och fortsätt förbi Idebo Gård mot bryggan.



Karta över sjön **SOMMEN** med omgivninglar

Sjöns totala yta är 156,6 km², därav
utgör de ca 300 barna 30 km². Största
längd o. bredd 36 resp. 20 km.
djup omkr. 60 m.

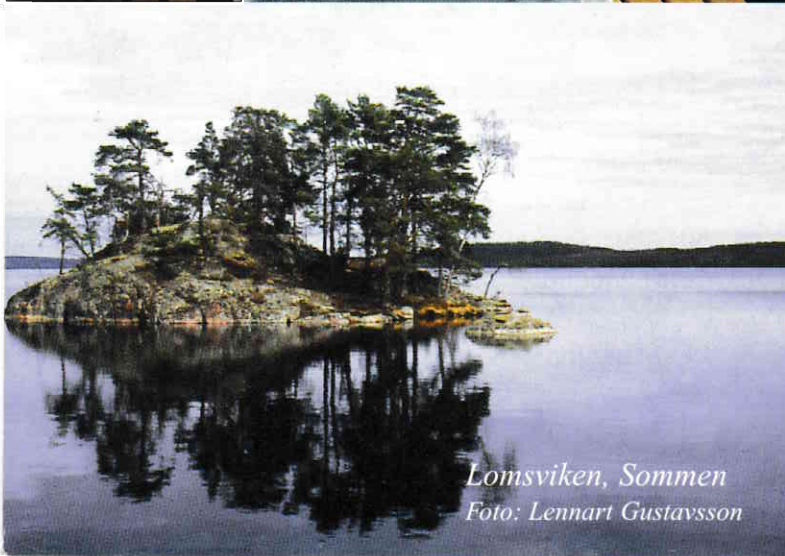
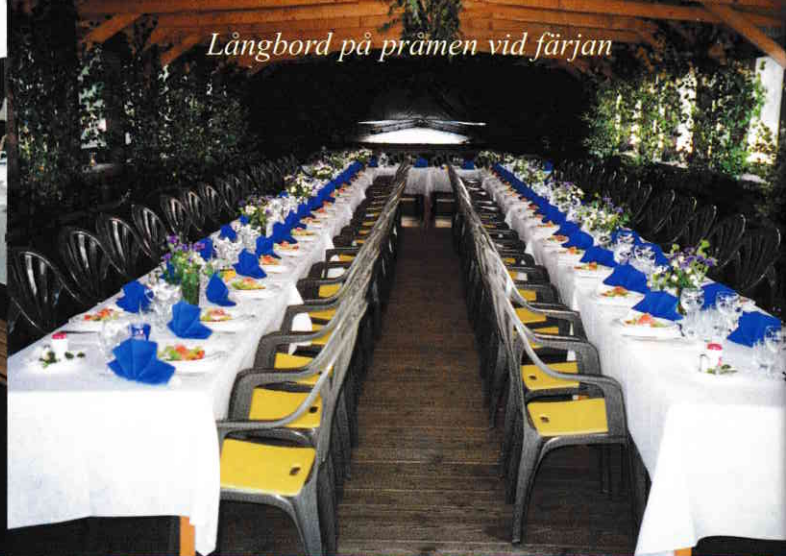
Ur Sommenbygdens
fauna och flora



Bordet uppdukat på "II:ans" akterdäck



Långbord på prämen vid färjan



*Lomsviken, Sommen
Foto: Lennart Gustavsson*



Sundet-Boxholm